

МЕМОРАНДУМ
про міжпарламентське співробітництво між
Верховною Радою України та
Національною Радою Швейцарської Конфедерації

Верховна Рада України та Національна Рада Швейцарської Конфедерації, надалі іменовані Сторонами,

беручи до уваги вагомість розвитку традиційно дружніх відносин, взаєморозуміння та співробітництва між народами України та Швейцарії,

розуміючи важливе значення українсько-швейцарського міжпарламентського співробітництва, яке спрямоване на розширення двосторонніх відносин у політичній, соціально-економічній, гуманітарній та інших галузях,

прагнучи до подальшого вдосконалення взаємодії між органами законодавчої влади обох держав,

керуючись наміром, щоб співпраця між парламентами обох держав сприяла захисту демократичних цінностей, дотриманню правопорядку та поваги прав людини,

домовились про таке:

Стаття 1

Сторони розвиватимуть міжпарламентське співробітництво України та Швейцарії, сприятимуть подальшому розвитку відносин між народами обох держав в політичній, соціально-економічній, культурній, гуманітарній та інших сферах, які представляють обопільний інтерес.

Стаття 2

З метою здійснення координації парламентської діяльності на міжнародній арені, Сторони проводитимуть консультації, надаватимуть взаємну підтримку та допомогу під час розгляду в міжпарламентських органах міжнародних організацій та Міжпарламентському Союзу питань, які становлять взаємний інтерес.

Стаття 3

Сторони здійснюватимуть, за необхідності, обмін інформацією про свою діяльність, офіційні документи та періодичні видання.

Стаття 4

Сторони сприятимуть налагодженню усталених зв'язків між комітетами та комісіями, депутатськими групами, обмінюватимуться парламентськими делегаціями з метою вивчення практики розробки і прийняття законодавчих актів, досвіду парламентської діяльності.

Стаття 5

З метою обміну досвідом на постійній основі в галузі законодавчої діяльності, Сторони сприятимуть обмінам парламентськими делегаціями та делегаціями працівників Апарату Верховної Ради України і Парламентської Служби Швейцарії. Обсяги фінансових витрат Сторін в кожному конкретному випадку підлягають погодженню на основі взаємності.

Стаття 6

Питання тлумачення та застосування цієї Угоди, а також внесення до неї змін та доповнень вирішуються шляхом переговорів, взаємних консультацій та в інший спосіб за згодою Сторін.

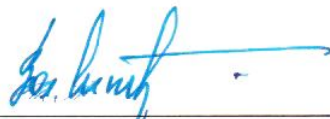
Стаття 7

Ця Угода набуває чинності в день її підписання Сторонами. Кожна з Сторін може припинити дію цієї Угоди шляхом письмового повідомлення іншої Сторони. Дія Меморандуму припиняється через 90 днів з дати отримання зазначеного повідомлення.

Укладено в Берні «8» червня 2011 року в двох примірниках, кожний українською та німецькою мовами.

За Верховну Раду України

За Національну Раду
Швейцарської
Конфедерації



Володимир ЛИТВИН



Жан-Рене ГЕРМАНЬС